

Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1992: 73

Nr 73

**Avtal med Finland om ekonomiskt samarbete i interna-
tionella krislägen**

Århus den 10 november 1992

Regeringen beslutade den 5 november 1992 att ingå avtalet.

Avtalet trädde i kraft den 16 november 1992 genom noteväxling.

Avtal om ekonomiskt samarbete mellan Sverige och Finland i internationella krislägen

Sveriges regering och Finlands regering, som eftersträvar ekonomiskt samarbete inklusive handel, informationsutbyte och samråd i frågor av betydelse för försörjningsberedskapen inför krigstid eller allvarlig internationell spänning som utgör hot om krig, har kommit överens om följande:

Artikel 1

Parterna åtar sig att verka för att varuutbytet enligt detta avtal skall genomföras i internationella krislägen.

Den normala handeln mellan de båda länderna utgör grunden för handeln i krislägen. Denna skall i största möjliga utsträckning äga rum mellan sedvanliga köpare och säljare på överenskomna kommersiella villkor.

Artikel 2

I bilaga är angivet de varor som skall omfattas av avtalet.

Bilagan kan utvidgas till att omfatta ytterligare varor efter parternas beslut enligt Artikel 5.

Parterna förklarar sig vilja arbeta för ett erforderliga förberedelser görs av berörda företag.

Artikel 3

Parterna åtar sig som en generell förpliktelse, dock under hänsynstagande till sin säkerhetspolitik och sina avtalsbundna internationella förpliktelser, att inte vidta åtgärder som försvårar fullgörandet av de i Artikel 1 avsedda kommersiella avtalen.

I krislägen skall sålunda handeln med varor som omfattas av detta avtal inte utsättas för andra begränsningar än de som gäller för det egna landets försörjning. Produktionen av avtalade varor skall ges samma prioritet som produktionen av samma varor för det egna landets försörjning när det gäller tilldelning av råvaror, energi, arbetskraft, transporter och dylikt.

Berörda svenska företag skall registreras som K-företag i Sverige. Berörda finska företag skall registreras som P-företag i Finland.

Artikel 4

Parterna vill verka för ökat samarbete i frågor av betydelse för försörjningsberedskapen i de båda länderna med hänsyn till internationella krislägen. Parterna anser särskilt önskvärt att det sker informationsutbyte och samråd avseende exempelvis livsmedel, industrivaror, energi, kommunikationer, hälso- och sjukvård, bank- och försäkringsväsende samt beredskapsplanering i allmänhet. Förbehåll kan dock behöva göras för sekretesskrav enligt lagstiftningen i respektive land.

Artikel 5

En kommitté med representanter för båda parter skall övervaka tillämpningen av detta avtal. Representanter i kommittén utses av respektive regering.

Kommittén får besluta om ändringar i den i artikel 2 nämnda bilagan samt avge rekommendationer till parterna om utvecklandet av samarbetet i frågor av betydelse för försörjningsberedskapen.

Avtalet skall godkännas i vardera landet enligt respektive lands förfarande. Avtalet träder i kraft när båda parterna på diplomatisk väg underrettat varandra om att avtalet har godkänts.

Artikel 7

Detta avtal skall gälla tills vidare. Endera parten kan säga upp avtalet. Uppsägningen skall ske skriftligt och på diplomatisk väg och får verkan ett år efter det att den andra parten mottagit meddelande härom.

Detta avtal är upprättat i Århus den 10 november 1992 i två exemplar på svenska och finska språken, vilka texter har samma giltighet.

För Sveriges regering

För Finlands regering

Ulf Dinkelspiel

Pertti Salolainen

Varor som omfattas av avtal mellan Sverige och Finland**Varor från Sverige**

<i>Produktbenämning</i>	<i>HS-nummer</i>
Glycerol	15.20.10
Kalksten	25.21
Kopparmalm/slig	26.03
Bly, inklusive avfall och skrot	78.01-02
Järnmalm (även anrikad)	26.01.11/12
Zinkmalm/slig	26.08
Tråd och elektroder för svetsning	83.11
Rullningslager	84.82
Hårdmetallplattor	82.09
Färgband	96.12.10
Svarta tryckfärger	32.15.11
Kimrök (Carbon black)	28.03
Hartser för tryckfärger	38.06, 39.07
Sockerbetsfrön	12.09.11

Varor från Finland

<i>Produktbenämning</i>	<i>HS-nummer</i>
Talk	25.26.20
Petroleumnafta	27.10
Koncentrerad salpetersyra	28.08
Titandioxid	28.23
Titanvitt	32.06.10
Fenol	29.07.11
Råtallolja	38.03
Polypropen	39.02.10
Krommalm	26.10
Ferrokrom	72.02.41
Zink	79.01
Kadmium	81.07.10
Wafers av kisel	38.18
Antidekubitusskinn	30.05.90
Steriliseringspapper	48.11.90

Sopimus**Ruotsin ja Suomen välisestä taloudellisesta yhteistyöstä
kansainvälisissä kriisitilanteissa**

Ruotsin hallitus ja Suomen hallitus, jotka pitävät tavoitteenaan taloudellista yhteistyötä, mukaanlukien kauppaa sekä huoltovarmuuteen liittyvää tietojenvaihtoa ja yhteydenpitoa, sodan tai sodan uhkana pidettävän vakavan kansainvälisen jännitystilän varalta, ovat sopineet seuraavasta:

1 artikla

Sopimuspuolet pitävät velvollisuutenaan toimia tässä sopimuksessa tarkoitetun tavaravaihdon toteuttamiseksi kansainvälisissä kriisitilanteissa.

Maiden välinen normaaliolojen kauppa on kriisitilanteissa käytävän kaupan perustana. Kauppaa toteuttavat mahdollisimman suuressa määrin tavanomaiset ostajat ja myyjät sovittujen kaupallisten ehtojen mukaisesti.

2 artikla

Liitteessä mainitaan ne tavarat, joihin sopimusta sovelletaan.

Liitteen tavarakatetta voidaan laajentaa sopimuspuolten päätöksellä 5 artiklan mukaisesti.

Sopimuspuolet ilmoittavat työskentelevänsä sen puolesta, että asianomaiset yritykset ryhtyvät tarpeellisiin valmistelutoimiin.

3 artikla

Sopimuspuolet pitävät yleisenä velvoitteenaan olla ryhtymättä toimenpiteisiin, jotka vaikeuttavat 1 artiklassa tarkoitettujen kaupallisten sopimusten täytäntöönpanoa, ottaen kuitenkin huomioon turvallisuuspolitiikkansa ja kansainvälisistä sopimuksista johtuvat velvoitteensa.

Sopimuksen tarkoittamien tavaroiden kauppaan ei kohdisteta muita rajoituksia kuin sellaisia, joihin ryhdytään jommankumman maan oman huoltovarmuuden turvaamiseksi. Sopimuksen tarkoittamien tavaroiden tuotanto on asetettava samaan tärkeysjärjestykseen kuin näiden tavaroiden tuotanto oman maan huoltotarpeisiin muun muassa raaka-aineiden, energian, työvoiman ja kuljetusten saannin osalta.

Asianomaiset ruotsalaiset yritykset rekisteröidään Ruotsissa K-yrityksinä. Asianomaiset suomalaiset yritykset rekisteröidään Suomessa P-yrityksinä.

4 artikla

Sopimuspuolet pyrkivät lisäämään yhteistyötään molempia maita kiinnostavissa kysymyksissä, jotka koskevat huoltovarmuutta kansainvälisissä kriisitilanteissa. Sopimuspuolet pitävät erityisen toivottavana tietojenvaihtoa ja muuta yhteistyötä esimerkiksi elintarvikkeiden, teollisuustuotteiden, energian, tietoliikenteen, terveyden- ja sairaanhoidon sekä pankki- ja vakuutustoiminnan aloilla sekä huoltovarmuuteen liittyvässä suunnittelussa yleensä. Kummankin maan lainsäädännön mukaisten salassapitomääräysten asettamat rajoitukset on otettava huomioon.

5 artikla

Tämän sopimuksen soveltamista valvoo komitea, johon kummankin sopimuspuolen hallitus nimeää edustajansa.

Komitea voi päättää muutoksista 2 artiklassa mainittuun liitteeseen ja esittää suosituksia yhteistyön kehittämiseksi huoltovarmuuteen liittyvissä kysymyksissä.

6 artikla

Sopimus hyväksytään kummassakin maassa asianmukaisten menettelytapojen mukaisesti. Sopimus tulee voimaan kun molemmat sopimuspuolet ovat diplomaattiteitse ilmoittaneet toisilleen, että sopimus on hyväksytty.

7 artikla

Tämä sopimus on voimassa toistaiseksi. Kumpikin sopimuspuoli voi irtisanoa sopimuksen. Irtisanominen on tehtävä kirjallisesti ja diplomaattiteitse ja saa lainvoiman vuoden kuluttua siitä, kun irtisanomisilmoitus on saatettu toisen sopimuspuolen tietoon.

Tämä sopimus on tehty Arhusissa 10 päivänä marraskuuta 1992 kahtena kappaleena ruotsin ja suomen kielellä molempien ollessa yhtä todistusvoimaiset.

Ruotsin hallituksen
puolesta:

Suomen hallituksen
puolesta:

Ulf Dinkelspiel

Pertti Salolainen

LIITE

RUOTSIN JA SUOMEN VALTIOIDEN VALISEN SOPIMUKSEN TAVARALISTA

Nimike

HS-tullitariffi

TAVARAT RUOTSISTA:

Glyseroli	15.20.10
Kalkkikivi	25.21
Kuparimalmi / -rikasteet	26.03
Lyijy, myös jätteet ja romu	78.01-02
Rautamalmi (myös rikastettu)	26.01.11/12
Sinkkimalmi / -rikasteet	26.08
Hitsauslangat ja -puikot	83.11
Vierintälaakerit	84.82
Kovametallipalat ja -laatat	82.09
Värinauhat	96.12.10
Painovärit, musta	32.15.11
Noki (Carbon black)	28.03
Painovärien hartsit	38.06, 39.07
Sokerijuurikkaan siemenet	12.09.11

TAVARAT SUOMESTA:

Talkki	25.26.20
Liuotinbensiini	27.10
Typpihappo	28.08
Titaanioksidi	28.23
Titaanivalkoinen	32.06.10
Fenoli	29.07.11
Raakamäntyöljy	38.03
Polypropeeni	39.02.10
Kromimalmi	26.10
Ferrokromi	72.02.41
Sinkki	79.01
Kadmium	81.07.10
Piikiekot	38.18
Makuuhaavasuojaanahka	30.05.90
Sterilisointipaperi	48.11.90